

By Faith
Abraham
Obeyed

Por Su Fe
Abraham
Obedeció



ST. HELEN

1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenofportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."

Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."

Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.

We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.

Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."

Pastor: Rev. Francisco Carbajal

Deacons: Roberto Herrera & Paul M. Benoit

Office Secretary/Bookkeeper: Emma Britton

Maintenance: Pete Salas

Emergency Only Number 575-226-5764

MASS SCHEDULE

Saturday	4:00 pm	English
Sunday	9:00 am	English
	12:00 pm	Español
	5:00 pm	English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.

Monday, Thursday & Friday - 8:00 a.m. - English

Wednesday 6:00 pm Español

RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN

Saturday 3:00-3:45 p.m.

Wednesday 5:00pm-5:45pm

SACRAMENTS/ SACRAMENTOS

Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.

Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/ EXPOSICIÓN DEL SANTISIMO

Wednesday/Miércoles 5:00 p.m. y 7:00 p.m.

Thursday & Friday/Jueves y viernes 7:00 a.m.

Saturday/Sábado 5:30-6:30 p.m.

Sunday/Domingo 6:30-7:30 p.m.

ROSARY/ROSARIO

Saturday 9:00 am, Praying of the Holy Rosary for the unborn every first Saturday of the month.

PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education - Sylvia Baca

Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241

Ministerio de despojo Cindy Ortega 693-8556

Cursillo Simon Nunez 760-6524

RCIC/RCIA Becky Lopez 356-4241

Renee Neely 356-6498

Finance Council President Paul Benoit 760-9002

SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna

Garcia—575-356-4241

Thomas More Newman Ctr. Steven Brust 356-4241

Altar Servers Guild Damari Jimenez

Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017

Saint Vincent de Paul: *Open Mon. & Wed., 10:00 am-2:00 pm*

LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS

Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982

Knights of Columbus-Jose Montoya 505-967-1329

CHOIRS: Macario Saiz 356-6238

Mario Aguirre 359-5657

Grupo Santa Helena 356-4241

Jesus Ollervides 356-4241

Would you ever want to be Catholic?

We welcome all inquires.

Te gustaría ser Católico?

Nosotros recibimos todas sus inquietudes.



For the week of August 10-17 , 2025

Sunday Nineteenth Sunday in Ordinary Time Pg 916

Wis 18:6-9; Ps 33:1, 12, 18-19, 20-22; Heb 11:1-2, 8-19
or Heb 11:1-2, 8-12; Lk 12:32-48 or Lk 12:35-40

Monday Memorial of Saint Clare, Virgin

Dt 10:12-22; Ps 147:12-13, 14-15 19-20; Mt 17:22-27

Tuesday Dt 31:1-8; Dt 32:3-4ab, 7, 8, 9 and 12; Mt 18:1-5, 10, 12-14

Wednesday Dt 34:1-12; Ps 66:1-3a, 5 and 8, 16-17, Mt 18:15-20

Thursday Memorial of Maximilian Kolbe, Priest and Martyr

Jos 3: 7-10a, 11, 13-17; Ps 114: 1-2, 3-4, 5-6; Mt 18:21-19:1

Friday Solemnity of the Assumption of the Blessed Virgin Mary

Vigil: 1 Chr 15:3-4, 15-16; 16:1-2; Ps 132:6-7, 9-10, 13-14; 1

Cor 15:54b-57; Lk 11:27-28

Day: Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab; Ps 45:10, 11, 12, 16; 1 Cor

15:20-27; Lk 1:39-56

Saturday Jos 24:14-29; Ps 16:1-2a and 5, 7-8, 11, Mt 19:13-15

Sunday Twentieth Sunday in Ordinary Time Pg 920

Jer 38:4-6, 8-10; Ps 40:2, 3, 4, 18; Heb 12:1-4; Lk 12:49-53

Mass Intentions

Saturday, August 9, 2025

4:00 pm

Birthday blessings for Roland Benoit by Deacon & Lucia Benoit

†Chris Gomez by Rene Neely

†Stella Lucero, 2 year death anniversary, by Adam & Rosalie Pacheco

Sunday, August 10, 2025

9:00 am

†Amber Lopez by Fabian & Becky Lopez

†Virginia Gaona by Maurhena Pineda

Birthday blessings for Fabian Lopez by Becky Lopez

12:00 pm

†por las almas del purgatorio

5:00 pm

†Napoleon Roybal by Yvonne Garcia

†



Stewardship for the week of:

August 2-3, 2025

Regular-\$ 7,363.67

Children-\$81.41

Building Fund-\$1,350.74

Thank you for your generosity!!!

Pray for the Sick

Dora Arguello

Isabel Villegas

Dennis Aragón

Arely Mald

Magdalena García

Denna Russell

Manuel Gallegos Jr

Nina Sanchez

Alianna Sanchez

John Campbell

Peter Morrison

Ken Ericson

Honorio Castillo

Alex Jiménez

Omar Rodriguez

Christian Apodaca

Tomasa Hernandez

Derick Chavez

Armando Moriel

Johnny Pena

Virginia Sanchez

Jesse Martinez

Elena Romero

Antonia Marez

Nestor Hernandez

Theresa Zarbraugh

Sandra Boni

Luis Jr. Fierro

Mario Sena

Josie Garcia

Lana Powee

Rosa Serano

Krista Martinez

Jonny Martinez

Terry Encinias

Gabriel Velasquez

Laura Gonzalez

Judy Valdez

Emma Ribera

Israel Soto

Becky Duran

Antonia Marez

Caron Powers

Brooke Brandenburg

Joey Garcia

Sanctuary Candle

For the health of

Elena Romero



August 10, 2025 • Nineteenth Sunday In Ordinary Time



AUGUST BAPTISMS

English Baptism Class: Thursday, August 7—5:00 pm
Baptisms in English: Saturday, August 16—10:00 am

Spanish Baptism Class: Thursday, August 21-5:00 pm
Baptisms in Spanish: Saturday, August 30-10:00 am

Paper work must be completed and sponsors must have met with Father Francisco by 3:00 pm before the Baptism class.

Clase de Bautismo en Inglés: Jueves 7 de agosto, 17:00 h

Bautismos en Inglés: Sábado 16 de agosto, 10:00 h

Clase de Bautismo en Español: Jueves 21 de agosto, 17:00 h

Bautismos en Español: Sábado 30 de agosto, 10:00 h

Los padrinos deben haber completado la documentación y haberse reunido con el Padre Francisco antes de las 15:00 h antes de la clase de Bautismo.



The Assumption of
the Blessed Virgin
Mary
Holy Day of Obliga-
tion

La Asunción de la San-
tísima Virgen María.
Día de obligación

Mass Schedule:
Horario de misas:

8:00 am —English
5:00 pm—English
7:00 pm—Spanish

All masses in the church



Engaged Encounter Weekends 2025:

Lubbock, TX: October 3-5

Amarillo, TX November
1-2

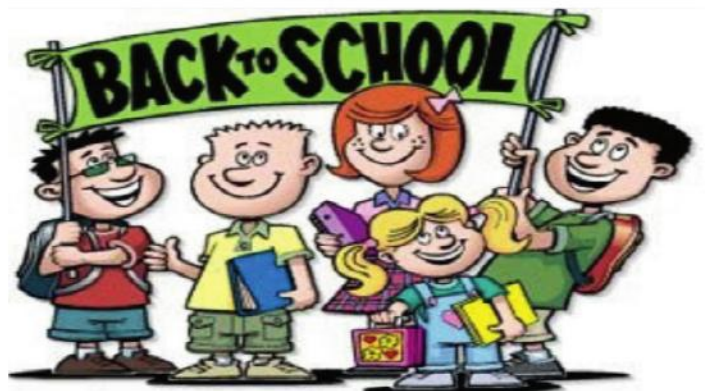
Albuquerque, NM Sep-
tember 19-21 November 14-16

Evenings for Engaged at St. Jude Parish,
Albuquerque
November 4, 6, 11, 13 and 15

Pre-Cana de Santa Fe:
October 23-25

**Call the parish office for more
information.**

+++++



St. Helen Youth Group is hosting a Back to School Cookout this coming Wednesday @ 6:45 pm in the Gazebo area. All youth in grades 9 thru 12 are welcome to attend.

El Grupo Juvenil de Santa Helena organiza una barbacoa de regreso a clases este miércoles a las 6:45 pm en el área del mirador. Todos los jóvenes de 9 a 12 grado están invitados a asistir.



There are a total of 28 Fiesta Baskets on display in the foyer of the church. This is the largest basket donations since starting this activity. Thank you to all our basket donors. Only \$1 per ticket on your choice of basket.

Hay un total de 28 canastas de Fiesta en exhibición en el vestíbulo de la iglesia. Esta es la mayor donación de canastas desde que comenzó esta actividad. Gracias a todos nuestros donantes de canastas. Solo \$1 por boleto.

BIG FIESTA RAFFLE

Big Fiesta Raffle tickets are now available to be purchased an/or to be checked at the fiesta table in the foyer or at the office. We would like to encourage each family to buy a book and sell a book of tickets. Tickets are \$25 each ; 5 tickets per book. The cash prizes total \$12,000 with the grand prize being \$5,000.

RIFA DE LA GRAN FIESTA

Big Fiesta Raffle tickets are now available to be purchased an/or to be checked at the fiesta table in the foyer or at the office. We would like to encourage each family to buy a book and sell a book of tickets. Tickets are \$25 each ; 5 tickets per book. The cash prizes total \$12,000 with the grand prize being \$5,000.

PLEASE SUPPORT YOUR FIESTA IN ALL THE ACTIVITIES

POR FAVOR APOYA TU FIESTA EN TODAS LAS ACTIVIDADES



FIESTA T-SHIRTS-1ST COME, 1ST SERVE

Fiesta T-Shirts are available in the foyer of the church and at the office. Cost of the shirts \$15 for any size. Once the shirts are sold out we will not be ordering any more. So get your shirt now.

Las camisetas de Fiesta están disponibles en el vestíbulo de la iglesia y en la oficina. El costo es de \$15 por cada talla. Una vez agotadas, no se volverán a pedir. ¡Consigue la tuya ya!

REGISTRATIONS FOR CCD, OCIA & OCIC
CCD—Classes begin Sunday, August 24 at 10:30 am. Students must be pre-registered at the parish office. Second year First Communion & second year Confirmation must have a copy of their baptism certificate attached to the registration form. Your registration will not be complete without the baptism certificate. Cost is \$10 per child.

OCIC (formerly RCIC) classes begin Wednesday, August 27 at 5:00 pm. Pre-register at the parish office. Classes are held in the Newman Center. A copy of the child's birth certificate and if the child has already been baptized, a copy of the baptism certificate is needed when you register your child. Parent(s) must accompany your child to the 1st class. There is no charge for OCIC.

OCIA (formerly RCIA) adult classes begin Wednesday, August 27 at 6:45 pm Pre-register at the parish office. Classes are held in the Newman Center. If baptized, a copy of your baptism certificate is needed. If not baptized, a copy of your birth certificate is needed to attach to the registration form. There is no charge for OCIA.



Seeking volunteers for CCD teachers. Please consider volunteering to help our youth learn and grow spiritually. Contact Sylvia Baca, Director of Religious Ed to volunteer.

Se buscan voluntarios para ser profesores de CCD. Por favor, considere ofrecerse como voluntario para ayudar a nuestros jóvenes a aprender y crecer espiritualmente. Contacte a Sylvia Baca, Directora de Educación Religiosa, para ser voluntario.

August 10, 2025 • Nineteenth Sunday In Ordinary Time

Assumption of Mary

August 15, 2025

Have you ever wondered about how Mary's family and friends would have reacted to her passing? Have you ever thought about how the early Christians would have noticed right away that there was no tomb for the Mother of their Lord and Savior? The final resting place of one who had given birth to the Son of God would have been highly venerated, and would be a frequented pilgrimage site to this day. Yet it does not exist. There is no tomb, no headstone, no sign marking the place where her body is buried in the Holy Land.

Today we celebrate the Blessed Mother's passing from this earthy life to the heavenly one, yet without passing through death. God surely would have wanted to call her to Himself in a most gentle and loving way. Just like she held Him in her arms as a sleeping babe, He now held her close as he carried her into eternity.

This feast reminds us once again that death is the result of sin. If the fall of man would not have happened, we would most likely all still be basking in the Garden of Eden. What sorrow it brings to have to wait for all the beauty, joy and peace that awaits us on the other side! What a tragedy that because of our sin we first must die!

May we ask for Mary's intercession in a special way on her special day today. May we invoke her name to help us flee from sin and run into the arms of our loving Savior. Amen.

Tami Urci



¿Te has preguntado alguna vez cómo reaccionaron la familia y los amigos de María ante su fallecimiento? ¿Has pensado alguna vez en cómo los primeros cristianos se hubieron dado cuenta de inmediato de que no había tumba para la Madre de su Señor y Salvador? El lugar de descanso final de quien dio a luz al Hijo de Dios habría sido muy venerado y un lugar frecuentado por peregrinos hasta el día de hoy. Sin embargo, no existe. No hay tumba, ni lápida, ni letrero que indique el lugar donde su cuerpo está enterrado en toda la Tierra Santa.

Hoy celebramos el paso de la Santísima Madre de esta vida terrenal a la celestial, sin pasar por la muerte. Dios seguramente habría querido llamarla a sí mismo con la mayor ternura y amor. Así como ella lo sostuvo en sus brazos cuando era un bebé dormido, ahora Él la abraza muy fuerte mientras la lleva a la eternidad.

Esta fiesta nos recuerda una vez más que la muerte es el resultado del pecado. Si la caída del hombre no hubiera ocurrido, es probable que todos estaríamos disfrutando todavía del Jardín del Edén. ¡Qué pena tener que esperar toda la belleza, la alegría y la paz que nos esperan al otro lado! ¡Qué tragedia que, por nuestro pecado, primero tengamos que morir!

Pidamos la intercesión de María de manera especial en su día especial. Invoquemos su nombre para que nos ayude a huir del pecado y correr a los brazos de nuestro amoroso Salvador. Amén.




CORNERSTONE
 CONSTRUCTION SERVICES LLC
 ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING
 WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC


JP Stone Community Bank
Rock Solid & Home Owned
 Since 1906 • Member FDIC
 356-6601
 109 East Second

Portales Hardware
 YOUR HOMETOWN HARDWARE STORE!
 227 S. Main
575-356-6711


KEEPSAKE
 Jewelry & Personal Gifts
 575-762-2832
Khai Duong
 Khaidinhduong@yahoo.com
 NORTH PLAIN MALL
 2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

R.G. LATH & PLASTER
Rudy Garcia, Parishioner
 1009 W. FIR
 825-0178 359-1914

Catholic Daughters of the Americas

 Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm
 Thomas More Center
 Court St. Helen of the Cross #2435
 Scholarships Available

FORT SUMNER MONUMENTS
 Albert Sena 575-760-8079
 Geraldine Sena 575-760-2443
 175 W. Sumner Ave. 575-355-2373
 ftsmonuments@hotmail.com


LGT CONSTRUCTION
 Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412
 Michael Trujillo 575-607-5580
Parishioners
 www.lgtconstruction.com 708 E 2nd St Ste A www.proroofingco.expert
Pro Roofing Co
 ROOFING • GUTTER INSTALLATION
 GUTTER CLEANING • SIDING INSTALLATION AND MORE


EL RANCHO RESTAURANT
 101 S. CHICAGO AVE. PORTALES, NM 88130
(575) 359-0098

Knights of Columbus #8304

 Meet 1st Tuesday of the month at 7pm


ThankYouForYourPriesthood.com
#ThankYouForYourPriesthood

ADVERTISE HERE
 Promote your Business AND Support your Parish.
 Fred Barrera ~ 323-646-7735
 fbarrera@diocesan.com

Hamilton GM Country
 NEW AND USED CARS
 Andy Puebla, Parishioner
 www.HamiltonAuto.com
 575-749-0836
 42447 US Hwy. 70


COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.
Ruth Cox, Parishioner
 Servicing Area Since 1970
 • AC
 • Electrical
 • Heat Pumps
 • Sheet Metal
 • Commercial Refrigeration
 301 S. Main 356-6164
 NM LIC. 61096

PRESENT THIS COUPON
VISIT RGH CAFE FOR A 10% DISCOUNT

BREAKFAST 7:00 AM - 9:30 AM
LUNCH 11:00 AM - 1:30 PM

 42121 US Hwy 70, Portales (575) 356-3423

Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY


 • Traditional Funerals
 • Cremations
 • Pre-Arranged Funeral Plans
 • Aftercare Resources
575-763-5541
 www.steedtodd.com


Village Pharmacy
 FULL SERVICE PHARMACY
 Delivery • Consultation on Medication
 Remedios and Natural Products Available
 Victor Baca, Pharmacist Monday-Friday 9-6
 Se Habla Español Saturday 9-Noon
356-8555
 1719 S. AVENUE D www.villagerx.com DRIVE UP WINDOW

NICK WIEGEL 575-762-8373
 501 Commerce Way, Ste 5 Clovis
Catholic Parishioner

Allstate
 You're in good hands.
 © 2018 Allstate Insurance Co.


Get this bulletin emailed to you every week.
 Simply go to **www.DM.CHURCH/5286**
 ...or scan 
 DISCOVERMASS